

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Lima, July 7, 1975

No. 425

Excellency:

I have the honor to refer to the consultations held between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Peru concerning air transport relations between the two countries and to propose, on behalf of my Government, that the attached Understanding govern the conduct of each Government with respect to the scheduled passenger, cargo, and mail air services of the airlines which were designated by each Government pursuant to the Air Transport Agreement of December 27, 1946, as amended, during the period of effectiveness of the Understanding.

If your Government agrees to the foregoing proposal, I have the honor to propose that this note and your reply to that effect constitute an agreement between the two Governments which shall enter into effect on the date of your reply and which shall remain in effect for a period of three years, unless otherwise agreed.

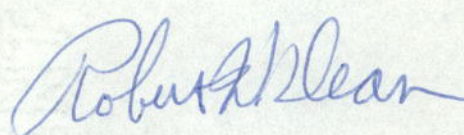
Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration and esteem.

Enclosure:

Understanding Relating to Air Transport
Agreement

His Excellency

General E. P. Miguel Angel de la Flor,
Minister of Foreign Relations,
Lima.



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Lima, July 7, 1975

No. 426

Excellency:

I have the honor to refer to the Understanding Relating to the Air Transport Agreement between our two Governments which enters into effect today by an exchange of diplomatic notes and to propose that paragraph 5 thereof be implemented by both Governments as follows:

1. The aeronautical authorities of each country will, as of today, restore such authorizations as the airline of the other country previously enjoyed up to and in accordance with the levels of service and terms provided in paragraphs 1 and 2 of the Understanding.

2. The aeronautical authorities of each country will use their best efforts to issue a new or amended operating permit to the airline of the other country providing for the rights specified in the Understanding as soon as possible and no later than mid-September 1975 assuming timely application by the airline. Such permits will be valid for a period of at least one year from today and will be renewable for the life of the Understanding.

His Excellency

General E.P. Miguel Angel de la Flor,

Minister of Foreign Relations,

Lima.

I would appreciate receiving confirmation that the foregoing proposal is acceptable to your Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration and esteem.

Robert Wilson

Understanding Relating to the Air
Transport Agreement Between the
Government of the United States of America
and the Government of Peru

1. Each Government will allow the designated airline of the other country to operate, to the extent the airline makes application, fifteen flights^{a/} per week in each direction carrying traffic between the two countries via intermediate points. Within these totals each designated airline will be allowed to operate up to the following numbers of weekly flights in each direction carrying traffic between the points indicated:

<u>For AeroPeru</u>		<u>For Braniff</u>	
Lima-Miami	7	Miami-Lima	7
Lima-Los Angeles	3	San Francisco/ Los Angeles-Lima	3
Lima-New York	12	New York-Lima	12
Lima-Washington	3	Washington-Lima	3
Guayaquil-Miami	3	Panama-Lima	10
Guayaquil-New York	3	Cali-Lima	2
Guayaquil/Quito- Los Angeles	3	Bogota-Lima	3
Bogota-Miami	3	Quito-Lima	4
Bogota-New York	3	Guayaquil-Lima	4

2. With respect to services south of Lima, in recognition of the fact that AeroPeru has the ability to carry traffic between points south of Peru and authorized points in the United States, the Government of Peru will allow

a/ Using narrow-bodied aircraft.

Braniff Airways to operate a total of ten flights per week in each direction carrying traffic between Lima and points south of Lima, within which total Braniff may operate the following numbers of flights per week in each direction carrying traffic between the points indicated:

Lima-La Paz	4
Lima-Asuncion	2
Lima-Santiago	5
Lima-Buenos Aires	5 ^{b/}
Lima-Sao Paulo/Rio de Janeiro	3 ^{c/}

All flights between Lima and Buenos Aires will serve at least one intermediate point in each direction and, if four or five flights are operated, two flights will serve two intermediate points in each direction.

3. It is understood that, in view of AeroPeru's projections for the period of this Understanding, AeroPeru will make application for the first two years for the following flights per week in each direction serving points in the United States:

b/ Braniff will not operate more than four flights per week in each direction carrying traffic between Lima and Buenos Aires until AeroPeru operates five flights per week in each direction at New York.

c/ Braniff will not operate more than two flights per week in each direction carrying traffic between Lima and Sao Paulo/Rio de Janeiro until AeroPeru operates three flights per week in each direction at New York.

Up to seven flights serving Miami

Up to five flights serving New York

Up to three flights serving Los Angeles

Flights serving New York will also serve Miami.

4. Each airline will file schedules with the aeronautical authorities of the other country at least thirty days in advance of the effective date of the schedule, and such schedules will be allowed to become effective on the proposed date of effectiveness, provided they conform with the terms of this Understanding. Schedules may be filed in less than thirty days with special permission, particularly if they involve minor changes such as changes in times of operation. Each airline may, in its schedules, omit points on any or all flights except as otherwise provided in this Understanding (provided at least one point in the homeland is served on each flight), combine authorized points in any order, and operate more flights in one direction on a route segment than in the other.

5. Each Government will, subject to the provisions of Article 2 of the Air Transport Agreement, issue such operating permits to the respective airlines as may be necessary to implement this Understanding. Such operating permits will be issued as soon as possible. Pending their issuance, each Government will authorize, to the extent legally possible, the operations contemplated by this Understanding as of the date this Understanding comes into effect.

6. In view of the mutual and reciprocal benefits accorded by this Understanding, neither Government will require from the airline of the other country benefits other than those specified in this Understanding.

7. Either Government may terminate this Understanding upon thirty days notice at any time after the Understanding has been in effect for two years. In this event, consultations will be held within thirty days for the purpose of arriving at a new agreement and, pending the conclusion of such consultations, the previously existing levels of service will be allowed to continue and, in addition, both airlines may operate the same number of flights carrying traffic between the United States and Lima and, to the south of Lima, the same number of flights operated by AeroPeru carrying traffic to and from the United States.

8. The English and Spanish language versions of this Understanding shall be of equal authenticity.

(TRADUCCION NO-OFICIAL)

EMBAJADA DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Lima, 7 de Julio de 1975

No. 425

Excelencia:

Tengo el honor de hacer referencia a las consultas celebradas por representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América y del Gobierno del Perú concernientes a las relaciones que en cuanto a transporte aéreo mantienen los dos países y de proponer, a nombre de mi Gobierno, que el Entendimiento adjunto rijá la conducta de cada Gobierno con respecto a los servicios de transporte aéreo regular de pasajeros, carga y correo de las líneas aéreas que fueron designadas por cada Gobierno de conformidad con el Convenio de Transporte Aéreo, enmendado, del 27 de Diciembre de 1946, durante el período de vigencia del Entendimiento.

Si su Gobierno estuviere de acuerdo con la propuesta que antecede, tengo el honor de proponer que esta nota y su respuesta a tal efecto constituyan un acuerdo entre los dos Gobiernos que entrará en vigor en la fecha de su respuesta y que permanecerá en vigor durante un período de tres años, a menos que se convenga lo contrario.

Sírvase aceptar, Excelencia, las seguridades que reitero a usted de mi más alta consideración y estima.

Adjunto:

Entendimiento Relacionado al Convenio
Sobre Transporte Aéreo

Su Excelencia

General E.P. Miguel Angel de la Flor,
Ministro de Relaciones Exteriores,
Lima.

(TRADUCCION NO OFICIAL)

EMBAJADA DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Lima, 7 de Julio de 1975

No. 426

Excelencia:

Tengo el honor de referirme al Entendimiento Relacionado al Convenio de Transporte Aéreo entre nuestros dos Gobiernos que entra en vigencia en la fecha, mediante un intercambio de Notas Diplomáticas y propongo que el párrafo 5 del mismo sea ejecutado por ambos Gobiernos de la siguiente manera:

1. A partir de la fecha, las autoridades aeronáuticas de cada país restituirán las autorizaciones de que gozaba la aerolínea del otro país anteriormente hasta y de acuerdo con los niveles de servicio y condiciones previstos en los párrafos 1 y 2 del Entendimiento.

2. Las autoridades aeronáuticas de cada país desplegarán sus mejores esfuerzos para expedir un Permiso de Operación nuevo o enmendado a la aerolínea del otro país, sujeto a una oportuna solicitud por parte de la aerolínea, concediéndose los derechos señalados en el Entendimiento lo antes posible y a más tardar a mediados de Setiembre de 1975. Dichos permisos serán válidos por un período de por lo menos un año a partir de la fecha y serán renovables durante la vigencia del Entendimiento.

Su Excelencia

General E.P. Miguel Angel de la Flor,
Ministro de Relaciones Exteriores,
Lima.

Agradeceré a Vuestra Excelencia confirmarme que esta propuesta es aceptable para su Gobierno.

Sírvase aceptar, Excelencia, las seguridades que reitero a usted de mi más alta consideración y estima.

Entendimiento Relacionado al Convenio
Sobre Transporte Aéreo entre el
Gobierno del Perú y el
Gobierno de los Estados Unidos de América

1. Cada Gobierno permitirá a la línea aérea designada del otro país operar, en la medida que lo solicite la línea aérea, quince vuelos ^{a/} semanales en cada dirección transportando tráfico entre los dos países por vía de puntos intermedios. Dentro de estos totales, se permitirá a cada línea aérea designada operar hasta los siguientes números de vuelos semanales en cada dirección transportando tráfico entre los puntos indicados:

<u>Para AeroPerú</u>		<u>Para Braniff</u>	
Lima - Miami	7	Miami - Lima	7
Lima - Los Angeles	3	San Francisco/ Los Angeles - Lima	3
Lima - Nueva York	12	Nueva York - Lima	12
Lima - Washington	3	Washington - Lima	3
Guayaquil - Miami	3	Panamá - Lima	10
Guayaquil - Nueva York	3	Cali - Lima	2
Guayaquil/Quito- Los Angeles	3	Bogotá - Lima	3
Bogotá - Miami	3	Quito - Lima	4
Bogotá - Nueva York	3	Guayaquil - Lima	4

a/ Usando aeronaves de fuselage angosto

2. Respecto a servicios al Sur de Lima, en reconocimiento del hecho que AEROPERU tiene la posibilidad de transportar tráfico entre puntos al Sur del Perú y puntos autorizados en los Estados Unidos, el Gobierno del Perú permitirá a Braniff Airways operar un total de diez vuelos semanales en cada dirección transportando tráfico entre Lima y puntos al Sur de Lima, dentro de cuyo total Braniff puede operar los siguientes números de vuelos semanales en cada dirección transportando tráfico entre los puntos indicados:

Lima - La Paz	4
Lima - Asunción	2
Lima - Santiago	5
Lima - Buenos Aires	5 ^{b/}
Lima - Sao Paulo/Rio de Janeiro	3 ^{c/}

Todos los vuelos entre Lima y Buenos Aires servirán por lo menos un punto intermedio en cada dirección y de operarse cuatro o cinco vuelos, dos vuelos servirán dos puntos intermedios en cada dirección.

b/ Braniff no operará más de cuatro vuelos semanales en cada dirección transportando tráfico entre Lima y Buenos Aires hasta que AeroPerú opere cinco vuelos semanales en cada dirección a Nueva York.

c/ Braniff no operará más de dos vuelos semanales en cada dirección transportando tráfico entre Lima y Sao Paulo/Rio de Janeiro hasta que AeroPerú opere tres vuelos semanales en cada dirección a Nueva York.

3. Queda entendido que, en vista de las proyecciones de AeroPerú para el período de este Entendimiento, AeroPerú solicitará para los primeros dos años los siguientes vuelos semanales en cada dirección, sirviendo puntos en los Estados Unidos:

Hasta siete vuelos sirviendo Miami

Hasta cinco vuelos sirviendo Nueva York

Hasta tres vuelos sirviendo Los Angeles

Los vuelos que sirvan Nueva York también servirán Miami.

4. Cada línea aérea presentará itinerarios a las autoridades aeronáuticas del otro país con una anticipación de por lo menos treinta días a la fecha en que entre en vigor el itinerario, y se permitirá que tales itinerarios entren en vigor en la fecha propuesta, siempre y cuando estuvieren en consonancia con los términos de este Entendimiento. Los itinerarios podrán presentarse con menos de treinta días de anticipación cuando para ello se otorgue permiso especial, particularmente si entrañan cambios menores como cambios en los horarios de operaciones. Cada línea aérea podrá omitir puntos en sus itinerarios en cualquiera de o en todos sus vuelos, a excepción de lo dispuesto de otro modo en este Entendimiento (siempre y cuando se sirva por lo menos un punto en el país de la nacionalidad de la aerolínea); combinar puntos autorizados en cualquier orden, y operar más vuelos en una dirección en un segmento de ruta que en la otra.

5. Cada Gobierno expedirá, con sujeción a las disposiciones del Artículo 2 del Convenio de Transporte Aéreo, los permisos de operación a las líneas aéreas respectivas que fueren necesarios para la puesta en aplicación de este Entendimiento. Tales permisos de operación serán expedidos a la brevedad posible. Mientras estuviere pendiente su expedición, cada uno de los Gobiernos autorizará, en la medida legalmente posible, las operaciones que se contemplan en este Entendimiento, a partir de la fecha en que entre en vigor este Entendimiento.
6. En vista de los beneficios mutuos y recíprocos que se derivan de este Entendimiento, ninguno de los dos Gobiernos exigirá de la línea aérea del otro país beneficios que no fueren aquellos que aquí se especifican.
7. Cualquiera de los Gobiernos podrá dar por terminado este Entendimiento con treinta días de anticipación, en cualquier momento, a partir de los dos años de vigencia del mismo. Si esto sucede, se llevarán a cabo consultas dentro de treinta días con el objeto de llegar a un nuevo acuerdo, y, pendiente la conclusión de dichas consultas, los anteriores niveles de servicios se mantendrán y, además, ambas compañías aéreas podrán operar el mismo número de vuelos transportando tráfico entre los Estados Unidos y Lima y, al Sur de Lima, el mismo número de vuelos operados por AeroPerú transportando tráfico a y desde los Estados Unidos.

8. Las versiones en Castellano e Inglés del presente Entendimiento tendrán igual autenticidad.

Lima, 7 de julio de 1975

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de la Nota de Vuestra Excelencia de fecha de hoy, respecto al Entendimiento relacionado al Convenio de Transporte Aéreo entre nuestros dos Gobiernos, y cuyo texto traducido al Castellano es el siguiente:

"Excelencia.

Tengo el honor de hacer referencia a las consultas celebradas por representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América y del Gobierno del Perú concernientes a las relaciones que en cuanto a transporte aéreo mantienen los dos países y de proponer a nombre de mi Gobierno, que el Entendimiento adjunto rija la conducta de cada Gobierno con respecto a los servicios de transporte aéreo regular de pasajeros, carga y correo de las líneas aéreas que fueron designadas por cada Gobierno de conformidad con el Convenio de Transporte Aéreo, enmendado, del 27 de diciembre de 1948, durante el período de vigencia del Entendimiento.

Si su Gobierno estuviere de acuerdo con la propuesta que antecede, tengo el honor de proponer que esta nota y su respuesta a tal efecto constituyan un acuerdo entre los dos Gobiernos que entrará en vigor en la fecha de su respuesta y que permanecerá en vigor durante un período de tres años, a menos que se convenga lo contrario.

Dírsele aceptar, Excelencia, las seguridades que reitero a usted de mi más alta consideración y estima."

En respuesta tengo a honra manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta esa propuesta y en consecuencia, otorga su consentimiento a que en virtud de la Nota de Vuestra Excelencia y la presente, el Entendimiento relacionado al Convenio de Transporte Aéreo constituya un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entra en vigencia en la fecha de hoy y regirá por un período de tres años, salvo que entretanto el Gobierno de Vuestra Excelencia y el mío llegasen a otro acuerdo. El Entendimiento relacionado al Convenio de Transporte Aéreo

Al Excelentísimo Señor

ROBERT DEAN

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América

C I U D A D.-

de fecha 28 de junio de 1975. Anexo a la presente Nota, constituye parte de la misma en sus dos versiones originales, en Castellano y en Inglés.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.